



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
*Điện Thoại:* (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
*Điện Thoại:* (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
*Điện Thoại:* (301) 622-4895 ext. 3  
*Email:* bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Trần Minh Hiếu  
*Điện Thoại:* (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:
  - \* **Ca Đoàn Cecilia:**  
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
  - \* **Ban Cẩm Hoa:**  
Các Soeur: (301) 288-7663
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
  - \* **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

### Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

### Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

#### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

#### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*

#### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM  
ÔN GỌI CUỘC ĐỜI**

**C**húa thương, chọn gọi ai thì Chúa biến đổi người ấy. Isaia (x. Is 6, 1-2a. 3,8), Phêrô (x. Lc 5,1-11) và Phaolô (1Cr 15,1-11) là ba chứng nhân về điều nói trên. Cả ba đều thú nhận mình bất xứng, nhưng Thiên Chúa yêu họ và họ đã đáp trả cách quảng đại. Đứng là tình yêu Chúa biến đổi phận người.

**On gọi của Isaia**

Trong một thị kiến uy nghi, Isaia được chiêm ngưỡng vinh quang Thiên Chúa và nghe tiếng các Thiên Thần Sốt mên luân phiên tung hô: "*Thánh, thánh, thánh, Chúa là Thiên Chúa các đạo binh, trời đất đầy vinh quang Chúa*" (x. Is 6,2). Điều đó khiến ông run sợ và cảm thấy mình bất xứng, nên đã thốt lên lời: "*Vô phúc cho tôi, tôi chết mất, vì lưỡi tôi như sắt*" (x. Is 6,3). Trước sự khiêm tốn ấy, Chúa sai sứ thần đến thanh tẩy ông bằng than lửa hồng, ông trở nên thanh sạch và được Chúa tuyển chọn, ông đã can đảm đáp lại: "*Này con đây, xin hãy sai con*" (x. Is 6,8). Tình yêu Chúa đã biến đổi Isaia thành đại ngôn sứ của Thiên Chúa.

**On gọi của Phêrô**

Simon Phêrô đang ở trên thuyền đánh cá cùng đồng nghiệp, bỗng Chúa Giêsu bước xuống thuyền của Simon, rồi ngồi trên thuyền mà giảng dạy dân chúng, có Simon ở bên để giữ cho thuyền khỏi trôi trành, còn Chúa Giêsu thì cố gắng giảng dạy đám đông. Về phương diện thể lý, Simon gần Chúa hơn, ông nghe Chúa rõ lời Chúa và lời Chúa thấm nhập vào ông. Vừa giảng xong, Chúa Giêsu bảo ông Simon: "*Hãy đẩy thuyền ra chỗ nước sâu, và thả lưới bắt cá*" (Lc 5,4). Phản ứng của Simon là: "*Thưa Thầy, chúng con đã cực nhọc suốt đêm mà không được gì hết; nhưng vì lời Thầy, con sẽ thả lưới*" (Lc 5,8). Lời Chúa Giêsu đặt ông vào tình thế phải thả lưới bắt cá tiếp, dù kinh nghiệm ngư phủ là không thể. Phêrô tin vào lời Chúa Giêsu, đức tin được nuôi dưỡng bằng tình Thầy trò, đức tin tái tạo cái mới và tôn vinh khả năng của con người. Ông tin Chúa, nên bắt được một mẻ đầy cá.

Bảo Phêrô: "*Hãy đẩy thuyền ra chỗ nước sâu*", là Chúa muốn ông bước ra ngoài sự an toàn, thói quen, chắc chắn, "và thả lưới bắt cá". Đứng trước sự lạ lùng ấy, Simon Phêrô đã không ôm choàng lấy Chúa Giêsu để bày tỏ lòng biết ơn vì thu lượm được nhiều cá quá sức mong đợi. Nhưng, theo như thánh sử Luca ghi lại, ông đã quỳ xuống trước mặt Người và thưa: "*Lạy Chúa, xin tránh xa con đi, bởi vì con là một kẻ tội lỗi*" (Lc 5,8). Chúa trả an: "*Đừng sợ: từ đây con sẽ là kẻ chinh phục người ta*" (Lc 5,10); ông đã từ bỏ tất cả để đi theo Người.

Chúa Giêsu thật nhân lành! Phêrô, kẻ chài lưới được Chúa gọi và trở nên nhà hùng biện đáng được ca ngợi nếu ông hiểu được công việc chài lưới người. Đó là tại sao thánh Phaolô gửi cho các tín hữu tiên khởi và nói: "*Hãy coi, hỡi anh em, việc anh em được kêu gọi! Hẳn không có mấy người khôn ngoan xét theo xác thịt, không mấy người quyền thế, không mấy người tôn quý. Nhưng chính những điều thế gian coi là điên rồ, thì Thiên Chúa đã chọn để bêu nhốt hạng khôn ngoan; và những điều thế gian coi là yếu đuối, thì Thiên Chúa đã chọn để bêu nhốt những gì là mạnh mẽ. Những điều thế gian cho là ti tiện, là không đáng kể, thì Thiên Chúa đã chọn, những điều không có, để hủy ra không những điều có*" (1Cr 1,26-28).

Vì nên Chúa Giêsu chọn người hùng biện trước, người ấy có thể nói, "Tôi đã được chọn vì tài hùng biện của tôi". Nếu Chúa chọn một thượng nghị sĩ, thượng nghị sĩ có thể nói, "Tôi được chọn vì cấp bậc của mình". Sau cùng, nếu Chúa chọn một hoàng đế, hoàng đế có thể nói, "Tôi được chọn vì khả năng của mình".

**On gọi của Phaolô**

Phaolô, khi nhớ lại rằng mình đã từng là một kẻ bách hại Giáo hội, ông thú nhận mình không xứng đáng được gọi làm tông đồ, nhưng ông nhìn nhận rằng, Chúa Giêsu Phục Sinh đã thương ông và đã thực hiện nơi ông những điều kỳ diệu, bất chấp giới hạn con người của ông, Chúa còn trao cho ông nhiệm vụ và vinh dự được loan truyền Tin Mừng (x. 1Cr 15,8-10). Há chẳng phải lòng thương xót Chúa biến đổi con người ông sao ?

**On gọi mỗi người chúng ta**

Trong cả ba kinh nghiệm kể trên, chúng ta con người dù nghèo nàn và bất xứng, giới hạn và tội lỗi, kẻ cả mỏng giòn. Nhưng nếu gặp được Thiên Chúa tình yêu, Chúa sẽ biến đổi con người. Isaia, Phêrô và Phaolô đã làm gương cho tất cả những ai được Chúa gọi thì hãy nhìn vào Chúa và lòng khoan nhân của Người, để thay lòng đổi dạ và hân hoan từ bỏ tất cả mọi sự vì Người.

**Lm. Anton Nguyễn Văn Đệ**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG HAI**

**Ý nguyện chung:** Cầu nguyện các nữ tu và các phụ nữ sống đời thánh hiến được tiếp tục tìm thấy những đáp trả mới cho những thách đố của thời đại chúng ta; cảm ơn họ về sứ mạng và sự can đảm của họ.

**TIN TRONG TUẦN**

**XỨC DẦU BỆNH NHÂN TRONG THÁNH LỄ ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC THỨ SÁU NGÀY 11 THÁNG HAI** – Lễ Đức Mẹ Lộ Đức vào thứ Sáu ngày 11 tháng 2 là ngày Giáo Hội Công Giáo cầu nguyện cho các bệnh nhân, cũng như những ai chăm sóc họ, cho nên bí tích xúc dầu bệnh nhân thường đặc biệt được ban cho những ai cần trong lễ hôm đó. Trong *thánh lễ tối vào thứ Sáu ngày 11 tháng Hai*, Cha Chánh Xứ sẽ **ban Bí tích Xức Dầu Thánh cho những ai đau yếu nặng hay kinh niên** (dù không nhất thiết nguy tử) *mà chưa hề hay đã lâu không nhận lãnh bí tích này*. Đề thuận tiện cho việc xúc dầu bệnh nhân, **thánh lễ thứ Sáu sẽ bắt đầu lúc 6 giờ 30 tối**, sớm hơn thường lệ nửa giờ. Nếu không có gì trở ngại xin gia đình đem người thân cần xúc dầu đến dự thánh lễ hôm đó. Còn người bệnh hay người già nào cần xúc dầu nhưng không thể đến nhà thờ được, *xin cho Cha Chánh Xứ biết* để ngài đến nhà xúc dầu, và ban phép giải tội nếu cần, cũng như cho rước Mình Thánh Chúa. Cũng cần lưu ý cách lãnh nhận bí tích xúc dầu tốt nhất là lúc người bệnh *còn tỉnh táo, ý thức* để sốt sáng tham dự.

**CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP GÂY QUỸ CHO TIẾNG GỌI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN 2022** – Tiếng Gọi Hàng Năm (Annual Appeal) của Tổng Giáo Phận năm 2022 **chính thức bắt đầu vào cuối tuần ngày 12-13 tháng 2** với chủ đề là *Quà Tặng Bác Ái của Chúng Ta, từ Phúc Lành Phong Phú của Thiên Chúa*. Đây là chương trình quyên góp gây quỹ cho hơn 60 loại hoạt động mục vụ và bác ái của Tổng Giáo Phận, trong số đó có những công việc trực tiếp giúp cho các giáo xứ, đặc biệt học bổng cho các em học sinh trường Công Giáo thuộc giáo xứ. Nếu anh chị em nào chưa nhận được từ Tổng Giáo Phận gửi trực tiếp qua bưu điện, xin anh chị em lấy phong bì và phiếu cam kết đóng góp ở lối ra vào nhà thờ đem về nhà, sau khi cầu nguyện bàn thảo trong gia đình, rồi quyết định giúp cho Tổng Giáo Phận

bao nhiêu. Xin điền vào phiếu và phong bì cam kết và đem đến bỏ vào giỏ xin tiền trong các thánh lễ CN cuối tuần ngày 19-20 tháng 2.

Khi dùng phong bì, anh chị em có thể đóng góp bằng tiền mặt hay bằng thẻ tín dụng (credit card), đóng một lần cho tất cả hay đóng định kỳ như hàng tháng. Xin anh chị em ghi tên Giáo Xứ chúng ta (Our Lady of Vietnam, Silver Spring) vào chỗ phiếu hỏi để Tổng Giáo Phận biết và tính vào tổng số tiền đóng góp của Giáo Xứ. Mặt sau của phong bì đóng góp cũng như bản hướng dẫn để ở tiền sảnh còn chỉ ra những cách khác đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi của TGP mà không dùng phong bì là: 1. Qua mạng (on line): đánh vào give.adw.org; 2. Dùng điện thoại thông minh (smart phone) gửi tin nhắn (text) "Give (cho)" đến số dt 301 231 1816; 3. Quét mã QR (có trên mặt sau của phong bì cũng như trên bản hướng dẫn).

Mặc dù những khó khăn kinh tế do bệnh dịch gây ra, Giáo Xứ chúng ta vẫn quảng đại đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm của TGP năm ngoái. Vì đánh giá cao lòng quảng đại của chúng ta Tổng Giáo Phận đã cho dịch ra tiếng Việt phiếu và phong bì cam kết cũng như bản trường trình các hoạt động mục vụ và bác ái mà Tiếng Gọi Hàng Năm quyên góp cho. Xin anh chị em đọc bản trường trình bằng tiếng Việt để biết tầm quan trọng của chương trình quyên góp này. **Chỉ tiêu của Giáo Xứ chúng ta năm nay** được Tổng Giáo Phận tăng lên một chút tức là \$63,300. Xin anh chị em tiếp tục truyền thông bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay. *Một thay đổi quan trọng trong chương trình quyên góp năm nay là giáo xứ nào vượt chỉ tiêu, thì giáo xứ đó sẽ nhận lại được 50% tổng số tiền ở trên chỉ tiêu.* Ví dụ, nếu Giáo Xứ chúng ta đóng được \$70,000, do đó số tiền trên chỉ tiêu là \$6,700, chúng ta sẽ nhận lại được \$3,350.

Cha Chánh Xứ cảm ơn anh Phạm Khánh Phước thư ký giáo xứ và anh Nguyễn Sơn trung thành giúp Giáo Xứ trong các công việc tiến hành chương trình quyên góp cho Tiếng Gọi Hàng Năm của Tổng Giáo Phận.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ**

**1. Chúa Nhật Ngày 6 Tháng 2 Không Có Học GL-VN** để các em ở nhà mừng Tết Nhâm Dần với gia đình.

**2. Liên Lạc giữa Phụ Huynh và Chương Trình GL-VN** – Phụ Huynh phải cung cấp hay cập nhật cho Ban Điều Hành và thầy cô GL-VN của con em mình số điện thoại thường dùng nhất để gọi trong trường hợp khẩn cấp. Phụ huynh cũng nên nhắc con em nhớ số điện thoại của phụ huynh, hay ít nữa cho các em ghi trên sách giáo khoa để luôn có sẵn khi đi học. Sau cùng xin nhắc lại: phụ huynh phải liên lạc trực tiếp với thầy cô GL-VN của con em mình (theo email hay số điện thoại của thầy cô) khi xin phép cho con em nghỉ học hay cần những gì thuộc trách nhiệm của thầy cô. Xin đừng gọi văn phòng Giáo Xứ về những chuyện này.

**3. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu:** Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 18 tháng 6 năm 2022**, trong **Thánh Lễ Vọng Mình Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước

Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin dùng liên lạc theo địa chỉ điện thư [glvn.olvn.announce@gmail.com](mailto:glvn.olvn.announce@gmail.com), vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

**CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 2**

1. – Vào **thứ Bảy ngày 12 tháng Hai**, cùng với một số phụ huynh các em lớp Thêm Sức năm thứ hai sẽ có **phục vụ cộng đồng bằng việc giúp cho bữa ăn của các thầy trong Đại Chủng Viện Thần Học (Theological College)** trong thủ đô Washington. Chi tiết cụ thể sẽ được thông báo cho phụ huynh và các em.

2. – Vào **Chúa Nhật ngày 20 tháng Hai**, có **thánh lễ Chúa Nhật bằng tiếng Anh** lúc 11 giờ trưa (các em đã thêm sức xong cũng được mời tham dự), sau thánh lễ (khoảng 12 giờ 30) các em lớp Thêm Sức năm thứ hai sẽ tham dự **buổi học hỏi, đào sâu giáo lý** (về giới răn thứ 6 và thứ 9) cho đến khoảng 2 giờ chiều, trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ). Giáo xứ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em.

**PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN FEBRUARY 2021**

1. – On Saturday, February 12, 2022: **Community service in the form of serving lunch to seminarians and faculty members at Theological College.** Detailed information will be sent to parents and students.

2. – On Sunday, February 20, 2022: **Mass in English at 11:00 am (post-Confirmation students are welcomed), and Deeper Knowledge of Morality 2 (on the 6th and 9th Commandments), following the Mass (about 12:30 pm) until 2:00 pm, in church basement (light lunch provided to students).**

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?**

– Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org). Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

**For High-School Age Young Men**

1. *Friday, February 11, 7:30 a.m.–7:30 p.m. Shadow Day at Saint John Paul II Seminary and The Catholic University of America (for high-school Juniors and Seniors only).* Experience a “day in the life” of a seminarian. Day includes Mass, Adoration, three meals, classes, and conversation with other young men open to the priesthood. Register now at <https://dcpriest.org/2022-shadow-day>

2. *Sunday, April 10, 2022 - Quo Vadis Excursion:* Prince George’s County

3. *July 31-August 3, 2022 - Quo Vadis Camp:* Mount Saint Mary's Seminary, Emmitsburg, MD

**For Men of Ages 18-40s**

1. *March 25-27, 2022 - Men's Discernment Retreat:* St. John Paul II Seminary

2. *Sunday, May 22, 2022 - Discernment Mass and Brunch:* St. John Paul II Seminary

*For more information or to register for these events, please visit [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org) or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations of the Roman Catholic Church Archdiocese of Washington at [vocations@adw.org/202 636 9020](mailto:vocations@adw.org)*

**GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG**

**TÍNH** – *Can Đám (Courage)* là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Đám* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

**Courage Apostolate Meetings in English** – *Courage* is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, [courage@adw.org](mailto:courage@adw.org) (every contact is kept confidential)

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH**

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda tổ chức (quanh năm). Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin ghi danh tham dự.

**Archdiocesan Marriage Preparation Classes** – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org) for the schedule and places.

**Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center** (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817). The Three to Get Married Marriage Preparation Program is a Catholic Pre-Cana program for seriously dating and engaged couples. This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS administration is included. Space will be limited, and these weekends fill up quickly, so reserve your spot today! Find more information on the website [ourladyofbethesda.org](http://ourladyofbethesda.org). Our Lady of Bethesda Retreat Center, Bethesda, MD. **Upcoming weekends:** In-Person Only: Feb 10-13 / Mar 10-13 / Mar 24-27. Virtual Only: Apr 21-24.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN** – *Văn phòng Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

**Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English** – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method - Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ**

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

**HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE** – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). Retrouvaille helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit [www.HelpOurMarriage.org](http://www.HelpOurMarriage.org), call 443-400-7017, or email [3015@retrouvaille.org](mailto:3015@retrouvaille.org).

**PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ** – Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn ông *Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán* qua đời vào thứ Bảy tuần trước, ngày 29 tháng 1, hưởng thọ 83 tuổi. Ông giáo dân lâu đời trong giáo xứ, nhưng vì sức khỏe và phương tiện đi lại khó khăn đi lễ ở nhà thờ St. Camillus từ nhiều năm nay (vợ là bà Nguyễn Thị Mộng Lan, các con là Thy, Uyên vv...). Thánh lễ an táng đã diễn ra tại nhà thờ Giáo Xứ lúc 7 giờ tối thứ Năm vừa qua ngày 3 tháng 2. Thi hài sẽ được hỏa thiêu và chôn táng trong nghĩa trang dòng Xi-tô ở Virginia. Xin Chúa an ủi tang gia và bạn hữu trong niềm cậy trông, tin tưởng vào đời sống vĩnh cửu với Ngài trên thiên đàng.

**Các Vé Trúng Giải Số Số Giúp Xây Nhà Thờ cho Giáo Xứ Mẹ La Vang, VA** – Giáo Xứ Mẹ La Vang bên VA cho biết kết quả số số như sau: 1 giải độc đắc (grand prize: \$20,000): vé số 67156; 1 giải nhất (\$5,000): vé số 65214; và 10 giải nhì (mỗi

giải là \$500): các vé số 37389, 64591, 51559, 49813, 36325, 28431, 33945, 25404, 60788, 14726.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**  
**Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần**  
**Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)**

**Pregnant? Need Help?**

**Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008**

\* These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

<b>Birthright of Olney</b>   301-570-3339 2915 F Olney Sandy Spring Rd., Olney, MD 20832	<b>Forestville Pregnancy Center</b> 301-423-0063 3611 Branch Ave., Temple Hills, MD 20748
<b>Birthright of Prince Frederick, Inc.</b> 410-257-1402 301 Steeple Chase Dr., Suite 405 Prince Frederick, MD 20678	<b>Gabriel Network</b>   800-286-3565 P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718
<b>Capital Hill Pregnancy Center</b> 202-546-1018 713 Maryland Ave., NE, Washington, D.C. 20002	<b>Laurel Pregnancy Center</b> 301-776-9996 415 Main St., Laurel, MD 20707
<b>CareNet Center of Southern Maryland</b> 301-737-4604 P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653	<b>Northwest Pregnancy Center</b> 202-483-7008 2702 Ontario Rd., NW Washington, D.C. 20009
<b>Catherine Foundation Pregnancy Care Center</b>   301-932-8811 3065 Old Washington Rd., Waldorf, MD 20601	<b>Rockville Women's Center</b> 240-779-1585 12530 Parklawn Dr., Suite 170, Rockville, MD 20852
<b>Centro Tepeyac</b>   301-946-1022 12274 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902	<b>Sanctuaries for Life</b>   301-441-1472 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902
	<b>Shady Grove Pregnancy Center</b> 301-963-6223 16220 Frederick Rd., Suite 118 Gaithersburg, MD 20877

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** –  
 Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**  
**Thứ Bảy 05/02/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 5 Thường Niên**  
**Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống**  
**Hiệp Nhất và Thánh Thiện**

- Lễ 7:00 pm**
- ✚ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán mới qua đời
  - ✚ LH Giuse Vũ Ngọc Oánh mới qua đời
  - ✚ LH Vincente Đình Quốc Cường
  - ✚ LH Mathew Đặng Xuân Quang
  - ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
  - ✚ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
  - ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
  - ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
  - ✚ LH Teresa Ngô Thị Hinh
  - ✚ LH Maria Phạm Kim Minh
  - ✚ LH Giuse Vũ Đình Thuận
  - ✚ 2LH Giuse Đỗ Đình Ấu và Maria Nguyễn Thị Tuất
  - ✚ Cầu cho các LH Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và bình an sức Khỏe cho GD Nguyễn Đức Thắng, Hoàng Đình, Lý Văn Dích, Lê Văn Vồn, Nguyễn Mai, Nguyễn H Sonny
  - ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều
  - ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cầu cho bình an của GD Tiến Hương
  - ✚ Xin bình an và sức khỏe cho GD Phạm Hương và GD James và Catherine Fields

- ✚ Xin bình an và sức khỏe trong năm mới cho GD Văn Ly, xin ơn đặc biệt cho hai cháu Hồng Ân
- Chúa Nhật 06/02/2022 Chúa Nhật 5 Thường Niên năm C.**  
**Cầu cho tất cả giáo dân trong Giáo Xứ được bình an và có đời sống đạo đức, thánh thiện**

- Lễ 7:30 am**
- ✚ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán mới qua đời
  - ✚ LH Giuse Vũ Ngọc Oánh mới qua đời
  - ✚ LH Matta Nguyễn Thị Năm và các LH Ân Nhân
  - ✚ LH Vincente Đình Quốc Cường
  - ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
  - ✚ LH Phero Vũ Văn Nam
  - ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
  - ✚ 2LH Maria và Gioan Baotixita
  - ✚ 2LH Phero và Maria
  - ✚ LH Phero Nguyễn Tiến Đầu
  - ✚ LH Maria
  - ✚ 3LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicholas Đặng Công Danh, và Phaolo Đặng Đức Thơm
  - ✚ LH Giuse Đình Công Hải
  - ✚ 2LH Giuse Đỗ Đình Ấu và Maria Nguyễn Thị Tuất
  - ✚ LH Phanxico Xavie Lê Văn Châm lễ giỗ
  - ✚ Cầu cho LH Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ và các LH Mồ Côi cho nhiều người xin
  - ✚ Cầu cho các LH Tô Tiên Ông Bà và Tạ ơn Chúa, Bình an cho GD Đặng Nguyệt
  - ✚ Cầu cho LH Maria Bùi Thị Xâng lễ giỗ và xin bình an năm mới cho một GD
  - ✚ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn bình an cho GD Hùng Hương
  - ✚ Xin bình an, sức khỏe và ơn đặc biệt cho hai cháu Hồng Ân

- Lễ 9:00 am**
- ✚ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán mới qua đời
  - ✚ LH Cecilia Trần Khoang mới qua đời
  - ✚ LH Giuse Vũ Ngọc Oánh mới qua đời
  - ✚ LH Augustino Nguyễn Thiện vừa mới qua đời
  - ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
  - ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
  - ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
  - ✚ LH Maria Trần Thị Sinh
  - ✚ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
  - ✚ LH Vincente Đình Quốc Cường
  - ✚ 2LH Micae Lê Quang Thành và Micae Nguyễn Khánh
  - ✚ LH Anna Nguyễn Hà Phương Thảo
  - ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
  - ✚ 2LH Phaolo Đặng Văn Đoàn và Maria Nguyễn Thị Luót

- ✚ 2LH Anton Ngô Văn Khôi và Anna Nguyễn Thị Hiên
- ✚ 2LH Luca Ngô Ngọc Khánh và Isave Đặng Thị Liên
- ✚ 2LH Dominic Nguyễn Ân và Anna Nguyễn Thị Thuý
- ✚ 2LH Phanxico Xavie Nguyễn Hội và Maria Dương Thị Tương
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Lê
- ✚ 2LH Giuse Nguyễn Văn Sáu, Maria Ngô Thị Lân
- ✚ 2LH Giuse Đỗ Đình Ấu và Maria Nguyễn Thị Tuất
- ✚ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✚ LH Phanxico Xavie Lê Văn Châm lễ giỗ
- ✚ LH Đa Minh Vũ Quang Khanh
- ✚ LH Maria Phan Thị Thanh
- ✚ LH Gioan baotixiata Đỗ Văn Dũng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mão
- ✚ LH Maria Vũ Thị Hồng Loan
- ✚ LH Maria Rosa Vũ Thị Hồng Trang và các LH nội ngoại
- ✚ Cầu cho Ông Bà Nội Ngoại và các LH trong luyện ngục theo ý người xin
- ✚ Cầu cho LH Tiên Nhân đã qua đời và cầu bình an, sức khoẻ cho Ông Bà Trần Tử Bảo và Trần Ngọc Nguyệt
- ✚ Cầu cho các LH Mồ Côi, và xin bình an cho Cha Xứ và GD
- ✚ Cầu cho các LH Tiên Nhân và các LH khác của GD Đỗ Tina và Nguyễn Đức Thịnh
- ✚ Cầu cho các LH Mồ côi và Thai Nhi
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi, các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ Nội Ngoại, và tạ ơn Chúa và xin bình an sức khoẻ cho GD Đỗ Tina, Đoàn Phạm và GD Hải Dương
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ Maria và Thánh Giuse cho GD Maria Klow và GD Lê Thị Hương
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho GD Phạm Hương và GD James và Catherine Fields
- ✚ Xin bình an và sức khỏe và ơn đặc biệt cho hai cháu Hồng Ân
- ✚ Ý xin ơn bình an và tạ ơn kỷ niệm 10 năm ngày cưới của anh chị Tùng Bích.

**Lễ 11:00 am**

- ✚ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán mới qua đời
- ✚ LH Giuse Vũ Ngọc Oánh mới qua đời
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phero Trần Xuân Tinh
- ✚ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✚ LH Giuse Mai Xuân Luyện
- ✚ 2LH Giuse Đỗ Đình Ấu và Maria Nguyễn Thị Tuất

- ✚ 7 LH Giuse Tạ Văn Can, Giuse Phạm Văn Nuôi, Giuse Phạm Văn Toàn, Phero Đỗ Mạnh Dy, Phero Đỗ Văn Nhung, Maria Vũ Thị Đào, và Maria Phạm Thị Thủy Tiên
- ✚ 10 LH Phanxico Xavie Dương Hào, Phanxico Xavie Dương Hiệp, Phanxico Xavie Nguyễn Văn Diệp, Phanxico Xavie Nguyễn Văn Hội, Phanxico Xavie Dương Thanh Xuân, Phanxico Xavie Nguyễn Văn Huỳnh, Phaolo Dương Văn Tư, Anna Nguyễn Thị Đăng, Phero Đoàn Quang Diễm và Phero Nguyễn Văn Hành
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH Mồ Côi cho nhiều người xin
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Vinh
- ✚ Cầu bình an, sức khoẻ, và lòng đạo đức cho Bà Dương Huỳnh và hai con là Dương Hiên và Dương Vinh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Đào Nga
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điền
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin bình an và sức khỏe trong năm mới cho GD David và Mến Tuman
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho GD Phạm Hương và GD James và Catherine Fields
- ✚ Xin bình an và sức khỏe và ơn đặc biệt cho hai cháu Hồng Ân

**Thứ Hai 07/02/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ lễ giỗ
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phero Nguyễn Văn Bảo
- ✚ LH Gioan Baotixita
- ✚ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✚ 2LH Victor Đỗ và Maria Hoàng
- ✚ LH Phạm Thị Dung
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe và cho GD AC Sinh Mai
- ✚ Cầu cho anh Vinh được ơn chữa lành
- ✚ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và bình an sức khỏe cho GD Vũ Trung, Lisa Benedict, Nguyễn Loan Kimberly, Bùi Frank và Anna Trần, và Nguyễn Tuyết Nhung,
- ✚ Tạ ơn Chúa cho một năm bình an của GD Văn Ly, GD Tạ Thị Thanh Nga, và GD Ngô Trọng Thảo

**Thứ Ba 08/02/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán mới qua đời
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Gioan Baotixita
- ✠ Cầu cho Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ Anh Chị Em của GD Châu Tuyết và GD Sinh Mai
- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ và bình an sức khoẻ cho GD Nguyễn Xuân Vinh, Vũ Thành Niên, Hoàng Văn Minh, Hách Lê, Phạm Khanh Phước, Vũ Công Trung, Allen Kenneth Marlas, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyền, Anna Phạm Linh
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho AC Sinh Mai
- ✠ Cầu cho năm mới được ý nguyện riêng của GD Tạ Thị Thanh Nga
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD được bình an của AC Lê Lam Sao

**Thứ Tư 09/02/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đậu lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✠ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✠ LH Maria Lê Thị Thông
- ✠ 5 LH Shirley Tuman, David Tuman, Jay Anderson, Phêro Khang và Anna Lê
- ✠ Cầu cho LH Tiên Nhân đã qua đời, và bình an sức khoẻ cho Ông Bà Trần Tửu Bảo và Trần Ngọc Nguyệt
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ Maria, xin bình an, sức khoẻ, và chấm dứt dịch Covid 19 trong năm mới theo ý một người xin

**Thứ Năm 10/02/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán mới qua đời
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam

- ✠ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✠ 2LH Ông Victor Đỗ và Bà Maria Hoàng
- ✠ 5 LH Shirley Tuman, David Tuman, Jay Anderson, Phêro Khang và Anna Lê
- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ và cầu bình an cho GD Dũng Khâm, Chị Thúy, các Soeurs Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên Ông Bà, Tạ ơn Chúa và xin Bình an cho GD Đặng Nguyệt
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi và Thai Nhi, Ông Bà Nội Ngoại, Cha Mẹ, Anh Chị Em và cầu cho thế giới được bình và mau hết dịch Covid

**Thứ Sáu 11/02/2022 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo.**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán mới qua đời
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Phaolo Đặng Văn Đoàn và Maria Nguyễn Thị Luót
- ✠ 2LH Anton Ngô Văn Khôi và Anna Nguyễn Thị Hiện
- ✠ 2LH Luca Ngô Ngọc Khánh và Isave Đặng Thị Liên
- ✠ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✠ 3LH Gioan Baotixita Nguyễn Trảng, Anna Trần Thị Năm, và Anton Nguyễn Minh Tiến
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi và Thai nhi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu xin ơn chữa lành cho con gái của GD Lê Sao Lam
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ
- ✠ Ý xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**

**01/31/2022**

<b>Quý Điều Hành:</b>		
<b>A.</b>	<b>Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$6,820.00</b>
	Tiền Giỏ (loose cash)	\$1,311.00
	Bao Thư (weekly envelopes):	\$3,924.00
	Chi Phiếu (checks):	\$1,585.00
<b>B.</b>	<b>Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$00</b>
	Chi Soạn bán thực phẩm	\$00
	Quảng Cáo	\$00
	<b>Tổng Cộng A+B</b>	<b>\$6,820.00</b>
	<b>Chi trong tuần</b>	<b>\$6,023.29</b>

**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
**SaraNguyen.com**  
**Sara Minhthư Nguyễn**  
 SaraNguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.  
**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707  
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
 Fax: (301) 439-9419  
 Web: www.nasiasupply.com  
**Kính Mời**

**Joe Nien Vu,**  
**Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: joenvu@hotmail.com  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**  
**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**MD Tax Solutions CPA Inc.**  
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716  
**Melinda (Thào) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com  
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các  
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm  
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**  
**5 Phút từ Edén Center** **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**  
**Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: hieuthao189@yahoo.com  
 Website: www.newtekstudio.com

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904  
**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
**phamkathy@yahoo.com**

**"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"**  
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và  
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:  
[www.tuthientruongbuudiep.com](http://www.tuthientruongbuudiep.com)  
[www.smile.amazon.com/hoituthientbd](http://www.smile.amazon.com/hoituthientbd)  
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số  
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.  
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.  
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho  
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người  
 Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở  
 Maryland.  
**Xin liên lạc:** Nguyễn Quang Huy; Trang Do  
**(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500**

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**TRAN ORTHODONTICS**  
 Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
**Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg**  
**301-949-6020**  
 Website: www.TranOrtho.com

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
 Mon-Fri: 8am-6pm  
 Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed  
**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**TODAY'S MORTGAGE, LLC**  
**"Home Mortgage Lender"**  
 Specializing in Residential & Commercial Lending  
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.  
**Anna Linh Phạm**  
 301-335-8128  
 annalondon2@yahoo.com  
 1964 Gallows Road Suite 302  
 Vienna, VA 20182

**United Healthcare**  
**Community Plan**  
**Anna Linh Phạm**  
 Licensed Sales Agent  
**General Financial:**  
 Life Insurance, Health Care, Medicare  
 18514 Viburnum Way  
 Olney, MD 20932  
 annalondon2@yahoo.com  
 P: 301-335-8128  
 F: 703-995-2463

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,**  
**NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
**Erie Insurance**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về phúc**  
**lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui  
 vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
 Email: chuong@hcpis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA**  
**SAIGONESE**  
 Bánh Mì và các loại Chả  
 làm tại chỗ.  
 Nhận đặt to go  
**Kính mời quý khách**  
 11232 Grandview Avenue,  
 Wheaton, MD 20902  
**Điện Thoại:** 301-946-8002  
**www.banhmisaisaigonese.com**

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thanh  
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com  
 licenced: MD & D.C

**Văn phòng CẨM CỬU**  
**Bác sĩ Đông y PHẠM THANH VÂN**  
**GIẢM 30% PHÍ ĐIỀU TRỊ THÁNG 1-2/2022**  
**CẨM CỬU - BÂM HUYẾT - GIÁC HỒI**  
**BỘC THUYẾT**  
 (571) 215 8379 (Text/Call)  
 (301) 755 0000 (Office)  
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com  
 Office: 7411 Riggs Rd, #324  
 Hyattsville, MD 20783  
 Nhận bảo hiểm Carefirst (BlueCross-BlueShield)  
 Helping you live healthier, stronger, happier and better.

**ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.**  
**Design & Build Residential & Commercial**  
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,  
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn,  
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường  
 ống trong và ngoài nhà.  
**Tham khảo miễn phí** **Liên Lạc:** (301)675-7997  
**LICENSED and INSURED** **Cell: (240)505-5330**  
**Fax: (301)949-8438**

**ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.**  
**Design & Build Residential & Commercial**  
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,  
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn,  
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường  
 ống trong và ngoài nhà.  
**Tham khảo miễn phí** **Liên Lạc:** (301)675-7997  
**LICENSED and INSURED** **Cell: (240)505-5330**  
**Fax: (301)949-8438**